



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



新编礼节礼仪三文治

Sandwich Etiquette



主 编 王冠良 李崇银
主 审 杨 文



济南出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新编礼节礼仪三文治

主 编 王冠良 李崇银

主 审 杨 文



济 南 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

新编礼节礼仪三文治 / 王冠良, 李崇银主编. — 济南:
济南出版社, 2008.9(2009.4 重印)

ISBN 978-7-80710-641-8

I.新… II.①王…②李… III.①礼节—英语—高等学校:
技术学校—教材 ②礼仪—英语—高等学校:
技术学校—教材 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 129084 号

书 名 新编礼节礼仪三文治
主 编 王冠良 李崇银
主 审 杨 文

责任编辑 张 静
封面设计 李兆虬 焦萍萍
出 版 济南出版社
地 址 济南市经七路 251 号 邮编 250001
电 话 0531-86131719(编辑室) 86922073(市场部)
印 刷 山东旅科印务有限公司
版 次 2008 年 9 月第 1 版 2009 年 4 月第 2 版
印 次 2008 年 9 月第 1 次印刷 2009 年 4 月第 2 次印刷
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 15.75
字 数 267 千
定 价 24.80 元

(济南版图书如有印装质量问题,请与出版社出版部联系调换。电话:0531-86131736)



山东英才学院
高职高专教材

编辑委员会

主 任:夏季亭

副主任:奚正楷 赵喜臣

编 委:(以姓氏笔划为序)

马文采 王正祥 刘存刚 孙汀兰 纪惠楼

刘 捷 杨 文 李 戎 李崇银 张昭璠

赵宇敏 侯树基 贾东荣 董建才

秘书长:贾东荣



高职高专英语系列教材

编辑委员会

主任:杨 文

副主任:李崇银 王正祥 贾东荣

成 员:刘存刚 宋诗琴 王冠良 樊加进

刘晶辉 刘 娟 姜祝君

主 编:李崇银

主 审:杨 文

顾 问:刘万同 Radall Lee Skelton(美国)

新编礼节礼仪三文治

编辑委员会



主 编:王冠良 李崇银

副主编:贾东荣 刘存刚

编 者:(以姓氏笔划为序)

王莹莹 李东奇 李冰龙 姜祝君

董 晶 张祎炜

随着现代科学技术的迅速发展,尤其我国在2001年正式成为世界贸易组织成员之后,在经贸、文化、医疗、科技等各个领域的世界性交流活动日趋频繁。我国已从政治、经济、教育、文化、金融等领域开始全面走向世界,一个真正对外开放的时代已经到来。

为满足经济发展和社会实践的需求,国家教育部高等教育司高屋建瓴,紧紧抓住我国高等教育跨越式发展这一时代机遇,及时推出了办好高职高专、开创高等职业教育工作新局面的一系列政策和措施,为我国高等职业教育的持续、健康发展指明了方向。为贯彻落实教育部高等教育司提出的以构建学生所需知识能力结构体系为重点、以培养学生动手能力为中心、以人才市场需求为导向,加强学科建设、加强师资建设和加强教材建设等精神,山东英才学院精心组织编写了这套适合于高职高专英语教学的系列教材。

本套教材由《校园英语会话》、《宾馆英语会话》、《购物英语会话》、《旅游英语会话》、《家政英语会话》、《计算机英语会话》、《小学英语教师英语会话》和《新编礼节礼仪三文治》八个相对独立的部分组成。在教材编写过程中,我们以重点培养外向型、应用型的高、精、专外语人才为目的,突出强化了学生的语言应用能力和学习、工作、生活实际需求的特点。整套教材(《新编礼节礼仪三文治》除外)均以口语会话的形式编写,每课配有会话、词语释注、课文练习,另外还配有录音磁带、教学课件,从而更加突出了教材的实用性和可操作性,同时也为学生自学提供了方便。

本套教材从适应市场人才需求的实际出发,以培养学生语言应用能力为重点,

新编礼节礼仪三文治

突出高职高专教育特点为宗旨,从题材筛选、内容设置和课文练习诸方面都突出了学以致用、培养复合型和应用型人才这一指导思想。这既兼顾了不同专业的普遍性,又突出了不同专业的特殊性,既保留了英语会话简洁明快的特色和韵味,又增添了合乎生活实际的故事情节,力求使教材的知识性、趣味性和实用性融为一体。

为确保本套教材的质量,提高教材的可读性和针对性,编委会多次召开会议,研究确定教材编写大纲,明确编写思路,统一指导思想。初稿完成后,多次听取专家意见,反复认真修改,力求使教材更加完美。我们诚恳希望,本套教材的推出能对高职高专外语教学改革起到积极的作用,对高职高专教材的建设作出我们一点微薄的贡献;同时也希望本套教材能成为高职高专学生和广大英语爱好者的良师益友。

由于编者水平有限,加之时间仓促,书中难免有疏漏之处,敬请广大专家同仁以及广大读者不吝赐教。

山东英才学院
高职高专英语系列教材编辑委员会
2009年2月

礼仪是人类文明不断前进的一个重要标志,它能够如实地反映出一个社会中人们的行为规范和文明程度。随着信息传媒发展和社会交往的增加,人际交往日益频繁,内容也包罗万象。每个人只要置身于现实社会,无论从政、经商、教学,还是为文从艺,都离不开礼仪。

礼仪影响着我们与人交往的方方面面,广泛渗透到社会各个领域。礼节礼仪是 society 对个人行为提出的要求,个人要适应社会,除了遵守国家的法律、法规外,还要以礼仪来规范、约束自己的言行,使人与人之间架起联系的桥梁和纽带,起到沟通感情、增进了解、加强友谊、增强守礼意识之目的。

关于礼仪方面的书籍不少,但当您打开这本《新编礼节礼仪三文治》,就会觉得此书绝对有独到之处,值得一读。其采用新颖的编写手法(即将每章节中的重点词汇、常用短语以英文的形式出现在汉语句子里,就像用两片面包夹着肉、蛋、奶酪制成的快餐),巧妙地将知识性、趣味性融为一体,使学生在轻松愉快的环境中既获得了礼节礼仪的相关知识,同时又丰富了英语的词汇。本书突出体现了现代礼仪的文化品位,对从事外经、外贸等商务活动或进行一般社交活动具有较强的指导性,适合于高职高专各专学生作为选修教材,也可作为广大读者自学礼仪的读本。

杨 文

2009年2月

Contents

目 录

第一章 绪论

第一节 礼仪的含义与特征	(2)
第二节 礼仪的原则与作用	(5)
第三节 学习礼仪的方法与意义	(8)

第二章 礼仪的起源与发展

第一节 礼仪的起源	(12)
第二节 弘扬我国的礼仪传统	(14)
第三节 我国礼仪的巩固和发展	(17)

第三章 礼仪修养

第一节 礼仪修养的内容	(21)
第二节 礼仪修养的途径	(23)

第四章 现代社会中的个人礼仪

第一节 仪表礼仪	(30)
第二节 服饰礼仪	(39)
第三节 举止礼仪	(53)

第五章 社交礼仪

第一节 握手礼仪	(64)
第二节 介绍礼仪	(66)
第三节 名片递送与接受礼仪	(70)

新编礼节礼仪三文治

第四节 交谈礼仪	(73)
第五节 称呼和日常用语礼仪	(77)
第六节 宴请礼仪	(81)
第七节 馈赠礼仪	(90)
第八节 拜访与待客的礼仪	(96)
第六章 校园礼节礼仪	
第一节 教师礼节礼仪	(104)
第二节 学生礼仪	(108)
第三节 校园内礼仪	(111)
第七章 工作礼仪	
第一节 办公室礼仪	(117)
第二节 办公室工作人员礼仪	(118)
第三节 电话礼仪	(124)
第四节 会议礼仪	(127)
第五节 接待的礼仪	(129)
第八章 公共场所礼仪	
第一节 社会公德	(137)
第二节 公共场所礼仪	(138)
第九章 求职面试礼仪	
第一节 求职前的准备	(147)
第二节 如何写好求职信	(149)
第三节 面试的礼仪	(153)
第四节 毕业生面试技巧	(159)
第五节 如何写好简历	(164)
第十章 涉外礼仪	
第一节 涉外工作原则	(171)
第二节 涉外语言礼仪	(173)
第三节 涉外迎送礼仪	(177)
第四节 涉外会见、会谈礼仪	(179)
第五节 涉外宴请礼仪	(182)
第六节 涉外演出与舞会礼仪	(186)
第七节 部分国家礼仪	(189)

第十一章	港澳台地区礼仪	
第一节	香港特别行政区有关礼仪	(200)
第二节	澳门特别行政区有关礼仪	(203)
第三节	台湾省有关礼仪	(204)
第四节	中外主要节日简介	(206)
第十二章	现代礼仪文书	
第一节	现代礼仪文书的概念和作用	(213)
第二节	现代礼仪文书的特点和写作要求	(215)
第三节	日常礼仪文书	(219)
第四节	涉外礼仪文书	(228)
第五节	国家行政机关公文处理办法	(231)
后记		(238)

第一章

Chapter 1



绪 论

Introduction

我国是个文明古国,素有“礼仪之邦”的美誉,礼仪文化源远流长,内涵丰富,并有着较完备的思想和道德体系。在以儒家为主流的中国传统文化(culture)中,礼仪(etiquette)占有中心的位置,几千年兼收并蓄、融会积淀,中华文化(Chinese culture)形成了一整套人际交往的礼节(courtesy)规范和处世法则。如今,随着我国经济的发展,尤其是成功加入世界贸易组织后,我们与国内、国际朋友的交往、接触愈加频繁和密切。所以,etiquette 更成为人们社会生活中不可缺少的重要内容。Etiquette 不仅是为人的标志、律己的规范、交往的准则,而且还包含社会秩序、政治制度、法律典章等内容。因此,在当今社会科技高速发展、人际交往日益频繁、精神文明(spiritual civilization)蔚然成风的新时代,etiquette 已成为人们思想、意识、修养和情操的重要标志,在现代生活中占据着极其重要的地位。学礼、知礼、用礼,不仅是每个具有现代意识的人的主观意愿,而且是整个人类生活的客观需要。Etiquette 已成为人们走向社会的名片、广交朋友的法宝、事业成功的桥梁,也是每个人成功地与

他人交往的有效武器。因此，在社会主义市场经济条件下，学习 *etiquette*，遵行 *etiquette*，弘扬 *etiquette culture* 就成为社会主义精神文明（*socialist spiritual civilization*）建设的一项重要任务。

第一节 | 礼仪的含义与特征

Meaning and Characteristics of Etiquette

一、礼仪的含义 (Meaning of Etiquette)

Etiquette 是人类文明和社会进步的重要标志，也是现代文明人必备的基本素质。它既是交往活动的重要内容，又是道德 *culture* 的外在表现形式。那么什么是 *etiquette*？它的核心是什么？遵行 *etiquette* 应把握哪些原则 (*principles*)？它的功能 (*functions*) 和特征有哪些？这是需要首先弄清的问题。

所谓 *etiquette*，古汉语中的“礼”是表示“敬” (*respect*) 的通称，也是为表示 *respect* 而举行的隆重仪式 (*ceremony*)；由于礼的活动都有一定的规矩和 *ceremony*，于是又有了 *courtesy* 和 *ceremony* 的概念。进入文明社会以后，人们把这种 *etiquette* 活动扩展到社会各个阶层，运用于人们广泛的社会交往中。这样，凡是把从内心待人接物的 *respect*，通过美好的仪表 (*appearance*) 和 *ceremony* 表达出来，就是 *etiquette*。

礼貌 (*politeness*)——是指人们在交往过程中相互 *respect* 和友好的规范行为 (*behavior*)。古人云：“凡待人无贵贱贤愚，*politeness* 当如一。”意思是说，在社会交往中，无论对什么人都要一视同仁，讲究 *politeness*，都要用言语、行动对交往对方表现 *respect* 和谦虚。*Politeness* 是一个人在待人接物时的外在表现，这种表现是通过 *appearance* 及言谈举止来体现的。一个人傲气十足，出言不逊、动作粗俗、衣冠不整，就是对他人没有礼貌 (*impolite*)。礼貌待客更是所有行业人员最起码的职业规范。

Courtesy——是指待人接物的行为 (*behavior*) 规则。它是 *politeness* 的具体表现方式，包括待人的方式，招呼 and 致意的形式，公共场合的举止、风度和衣着等。*Courtesy* 是社会文明和 *behavior* 文明的组成部分。从形式上看，它具有严格规定的 *ceremony*；从内容上看，它反映着某种道德的 *principles*，反映着对人的 *respect* 和友善。*Courtesy* 是规定社会行为和职业行为的习俗和准则的体系。任何社会单位，都

有由法规维持和实施的公认的 behavior 准则,也都有为习惯和社团压力所强迫实行的 behavior 规范。对违反 courtesy 的人,不作正式的审讯或判决,但要受群体中其他成员的责难。不论社会物质 culture 水平如何,任何一个有高度层次结构的社会,都有它的 courtesy。根据这种 courtesy,每个人都知道应该怎样对待他人(other people),也知道 other people 会怎样对待自己。Courtesy 虽然不同于法律,但它是人与人之间约定俗成的“法”,它是人们在社会交往中必须遵守的表示 etiquette 的一种惯用形式。

Appearance——是指人的外表,包括容貌、姿态、风度、服饰和个人卫生等,是 etiquette 的重要组成部分。

Ceremony——则是礼的秩序形式,即为表示 respect 或表示隆重而在一定场合举行的、具有专门程序的规范化的活动,如迎宾及商务活动中的签字 ceremony 等。

总之, politeness, courtesy, appearance 和 ceremony 等都是 etiquette 的具体表现形式,它们是互相联系的。遵守 etiquette 就必须在思想上对交往对方有 respect 之意,谈吐举止上懂得 etiquette 规矩;外表上注重仪容、仪态、风度和服饰;在一些正式的 etiquette 场合,还须遵循一定的典礼程序等。孔子说:“博学于文,约之以礼。”Etiquette 虽然对人们有较强的约束力,但它却是一封永恒的介绍信。在现代社会(In modern society),etiquette 可以有效地展现施礼者和还礼者的教养、风度与魅力,体现着一个人对 other people 和社会的认知水平与程度,是一个人的学识、修养和价值的表现。

二、礼仪的内涵和基本特征(Connotation and Basic Characteristics of Etiquette)

(一)礼仪的内涵(Connotation of Etiquette)

The connotation of etiquette 主要由 respect, 诚(honesty)和美(beauty)构成。

孟子曰:“尊敬之心,礼也。”尊敬即尊重,所谓“尊敬人者,人恒敬之”,是指彼此尊重。敬人尊己是 etiquette 的精神内涵。Etiquette 的内容十分丰富,究其实质就是一个“敬”字,没有“敬”就没有 etiquette 可言。

Honesty, 是中华民族的传统美德,是现代择人交友的标准之一,也是一个人外在 behavior 与内在道德的有机统一。Honesty 则能信,信则事成。对国家和人民忠贞不渝,对 other people 真诚坦荡,重承诺守信义,以 honest 态度处事待人,就是符合 etiquette 的。对他人 honest 是礼的最高境界。“Honesty”可谓 etiquette 之本。

中华 etiquette 讲究“节序”,即各安其位,各享其有。只有如此,社会才能有序发展。“礼之用和为贵。”用礼作为维持人际关系的准则,意在求和。“人无礼则不生,

新编礼节礼仪三文治

事无礼则不成,国无礼则不兴。”Etiquette 的规范与约束,消除个人、群体和社会间的冲突,实现三者内部与外部的和平与安宁,提高涵养,培养对人对事的宽容精神。和平安宁、人和事兴是讲究 etiquette 的最终目的。

Etiquette 是人类认识 beauty,追求 beauty,创造 beauty 的过程,也是这一过程结出的文明硕果。Etiquette 指导人们美化自身,美化环境,美化人与人之间的关系。所以说,beauty 即是 etiquette 的内涵,也是 etiquette 的表现形式,beauty 是 etiquette 在形式内容上的完美统一。

(二)礼仪的基本特征(Basic Characteristics of Etiquette)

The characteristics of etiquette 主要包括广泛性、时代性、差别性和继承性几个方面。

广泛性表现为凡有人类存在便有社会交往(social contact)。Etiquette 作为 social contact 的准则,广泛渗透到社会各个领域。随着信息传媒的发展和 social contact 的日益增加,不同民族、地域的 etiquette 趋同性增强,etiquette 的广泛性特征更加突出。

时代性表现为 etiquette 的阶级性与等级型。Etiquette 只有适应时代需要才能得以产生与保留,所以尽管 etiquette 规范不具有鲜明的阶级性,但它服务于一定阶级的利益时便具有了阶级性。从这个意义上讲,etiquette 体现着时代与社会的要求,在形式与内容上都有着鲜明的时代特征。其时代特征还表现在 etiquette 具有确定官方礼宾次序的 function,这种礼宾次序带有某种强制性。而礼宾次序的主要依据是担任公职的高低,不考虑社交 etiquette 中通行的某些规则,如男女有别、长幼之分等。Etiquette 的等级特征主要指顺序上的主次、先后,并不意味着尊卑贵贱,与封建社会 etiquette 的等级特权、上尊下卑、男尊女卑有着根本区别,同样具有鲜明的时代特征。

差异性主要表现在政治体制、意识形态、生活方式等方面,随着时代的变革与发展,etiquette 在形式和内容上都发生了相应的变化,旨在更好地为现实社会服务。另外,由于受气候与地理位置等自然条件影响,逐渐派生出不同的 culture 流派,它们带有鲜明的地域特点,使 etiquette 也呈现出“十里不同风,百里不同俗”的地域差异。其差异性还表现在社会角色的多样性和 social contact 的复杂性,同样是一种 etiquette 形式,因场合不同或对象不同,也会有细微的差别。

继承性是指 etiquette 规范将人们交往中的习惯以准则的形式固定下来,这种固定下来的准则一代一代地沿袭下来,就有了继承性的特点。它是人类在长期共同生活中逐渐积累起来的,是维护正常生活秩序的经验结晶,是社会进步、人类

spiritual civilization 的标志之一。

Etiquette culture 的发展是一个扬弃的过程,是一个剔除糟粕、继承精华的过程。那些反映劳动人民的精神风貌、代表劳动人民道德水平和气质修养的健康高尚的 etiquette 得到了肯定和发扬,而那些代表剥削阶级帝王将相、封建迷信的繁文缛节得以根除。比如,孔子的“礼”作为一种制度已烟消云散了,但是他关于 etiquette 的一些基本思想和规范却一直影响着世代炎黄子孙。如“礼之用,和为贵”,“尊老爱幼”的 behaviour 规范得到了弘扬,而 etiquette 在弘扬过程中又得到了丰富发展。可见 etiquette culture 的继承性随着人类历史不断进步而不断发展。

第二节 | 礼仪的原则与作用

Principles and Functions of Etiquette

一、遵行礼仪的原则 (Principle of Following Etiquette)

孔子说:“礼仪三百,威仪三千。”虽未免言过其实,但也说明 etiquette 名目之多。今天的 etiquette 细则也很纷繁,加上世界各国的 etiquette 习俗,更是五彩缤纷。如何才能掌握呢?在具体 observe etiquette 时,要把握以下五项 principles:

(一)“尊敬”原则(Respect Principle)

Respect 是 etiquette 的情感基础。In our society, 人与人是平等的,在和人来往相处时,既不以年长、位高而骄傲、自负,也不因年轻位低而自卑、自惭。对外宾,也不管对方国家大小、身份高低,都应一律平等对待。Respect other people, 是指 respect other people 的人格、宗教信仰、感情、愿望及劳动成果等等。这不但不是自我卑下的 behavior, 反而是一种至高无上的 etiquette. Respect 还要做到入乡随俗, respect other people 的喜好与禁忌。总之,对人 respect 和友善,这是处理人际关系的一项重要重要的 principle.

(二)“遵守”原则(Observance Principle)

Etiquette 是人们在 social contact 中的 behavior 规范和准则。在人际交往中,由于要迎来送往,互相问候、致意、祝愿、慰问,甚至要进行较大规模的各种 ceremony, 因此,在 etiquette 中,对 courtesy, appearance, ceremony 等都有各种各样的规定。按规定的 courtesy 和 ceremony 行事,就符合 etiquette, 否则,就是失礼、违礼、无礼,会给人们的声誉、人际关系和事业带来不良的后果。所谓遵守,一是守法循礼,二是守

约重诺。如果违背了 *etiquette* 规范,就会受到社会舆论的谴责。

(三)“适度”原则(Proper Principle)

在人际交往(*interpersonal contact*)中,沟通和理解是建立良好的 *interpersonal contact* 的重要条件,但如果不善于把握沟通时的感情尺度,即 *interpersonal contact* 缺乏适度的距离感,结果会适得其反。如在一般交往时,既要彬彬有礼,又不能低三下四;既要热情大方,又不能轻浮草率。在接待服务时,既要热情友好, *respect* 客人,又要自尊自爱,端庄稳重。即使谦虚也不能过度。所谓适度(*proper*),就是要注意感情 *proper*, 谈吐 *proper*, 举止 *proper*, 注意把握分寸,适可而止,同样的 *etiquette*,有的人运用起来令 *other people* 赏心悦目、充满美感,有的人运用起来却让人感到走了样,变了味,其原因往往就和人们是否掌握了适度的 *principle* 有关。

(四)“自律”原则(Self-restrained Principle)

遵行 *etiquette* 是少不了自我克制的。自律就是严格按照 *etiquette* 准则规范自己的言行举止。在 *interpersonal contact* 中,行动上不要出格,仪态上不要失态,言语上不要失礼,说话时要谦恭文雅,注重语言美。

(五)“互动”原则(Mutual Principle)

要坚持礼尚往来,有来无往是有失礼节的。

总之,掌握并遵行 *etiquette principle*, 在 *interpersonal contact and business activity* 中,就可能成为待人诚恳、彬彬有礼的人,就一定会受到对方的欢迎和尊重,就有机会成为对方的朋友和商务伙伴,最终也就达到了交际的目的。否则,如果不遵从 *etiquette principle*, 就不会受到 *other people* 的 *respect*, 更不会取得 *other people* 的信任,即使有时忽略了某些细节,*other people* 也会原谅的,其交际目的也就很难达到。

二、礼仪的功能(Functions of Etiquette)

(一)沟通作用

沟通功能是指 *etiquette* 在 *interpersonal contact* 中,能使人们彼此的感情容易互相传递,从而使双方交往成功,实现各自事业的顺利发展。任何 *etiquette activity* 都不是单方的、单向的。古人说“礼尚往来”、“礼无不答”,注重的是 *courtesy* 上有来有往,相互对等。这种对等不仅表现在规格形式上,也体现在精神内涵上。如敬人尊己,强调的是彼此 *respect*。因为彼此尊重守礼,将使可能发生的不快和误会得以化解,使 *interpersonal contact* 和谐顺畅,所以,*etiquette* 规范是建立在民主、平等的 *principle* 基础之上。尊礼守仪,使人与人之间、国与国之间架起联系的桥梁与纽带,起到沟通感情、增进了解、纯洁友谊、协调发展的 *function*。